

Annette von Droste-Hülshoff,
Ich weiß, o Herr

Ich weiß, o Herr, daß hier auf Erden
Mir manches hart und bitter ist,
Und daß mein Herz in den Beschwerden
Oft Deine Güte ganz vermißt.

Allein ich glaube, daß die Nacht
Dereinst vor Deinem Strahl wird tagen
Und meine Lippen preisend sagen:
Der Herr hat alles wohl gemacht.

*Verkinto de tiu ĉi Germana poemo estas ANNETTE VON DROSTE-HÜLSHOFF (*1797-01-10 – †1848-05-24).*

Arg-155-305 (2004-02-04 14:18:42)

Annette von Droste-Hülshoff,
Mi scias, ho Sinjor'

tradukita de Manfredo Ratislavo

Sinjoro, estas sur la tero
Amar' kaj duro tiom da,
Malsentas mi en la sufero
Bonecon Vian ofte ja.

Sed kredas mi, ke pelos for
La nokton radiado Via,
Ke diros iam buŝo mia:
Bonigis ĉion la Sinjor'.

*Traduko de la Germana poemo "Ich weiß, o Herr" de ANNETTE VON DROSTE-HÜLSHOFF (*1797-01-10 – †1848-05-24) en Esperanton de MANFREDO RATISLAVO (Manfred Retzlaff, Stettiner Str. 16, D-59302 Oelde, Germanio, *1938-11-04).*

Arg-155-306 (2004-02-04 14:20:00)